

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **January** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays)
from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Sunday** (Except Holidays) at any time. Time : 9:00 a.m.~4:00 a.m.
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **January 5th (Wednesday)** and **19th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **January 19th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **January 12th (Wednesday)** and **26th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **January**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please
contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougaiha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **January 11th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a
reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065**



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Family consultation for mental illness. In **January every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **January 15th (on Saturday)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
December 9th and 23th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Final storage place of domestic waste. In **January** on **9th (Sunday)** and **23th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **January : 9th, 16th, 23th and 30th**. From **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Sunday 2nd the City Hall will be closed.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **January 9th, 23th and 30th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **January 26th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
2nd floor (City Hall) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **January 14th (Friday)** and **28th (Friday)**
from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 093 / 2021, December English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Friendship



→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ **0548-33-1111** / ☎ **0548-33-2101**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office			054-653-5571
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしづつにゆうこくざいりゆうかんりきよくしずおかしづつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ **0548-33-1420**

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ **0548-33-1420** Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

The Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat will be closed between **December 29th (Wednesday)**
until **January 3th (Monday)**. The park will be not closed, so you will be able to enjoy freely.

We are working with a growing prevision to make the Spring Tulip Festival in the spring time in 2022.

March 19th (Saturday) until **March 27th (Sunday)**. We count on your participation.



「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します - 12月(がつ)の講座(こうざ)

Registrations are open for students on Little Science Library

2022 January

Day	Course
8th (Saturday)	Let's build an engine ! ① 1:00 p.m. ~ 2:30 p.m. ② 3:00 p.m. ~ 4:30 p.m.
15th (Saturday)	Let's play with dry ice ① 1:00 p.m. ~ 2:30 p.m. ② 3:00 p.m. ~ 4:30 p.m.
16th (Sunday)	Let's use the straws and build a pan flute (musical instrument) ① 1:00 p.m. ~ 2:30 p.m. ② 3:00 p.m. ~ 4:30 p.m.
23th (Sunday)	The enigma of the magnet ① 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m. ② 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.
29th (Saturday)	Let's make a beautiful pendant using ingredients drom sea water ① 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m. ② 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.

Reception hours : **10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)

Participation fee: 100 yen	Target : Elementary school students	For inquires : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533
----------------------------	-------------------------------------	--

How to apply : In person or by telephone and telling :
① desired course, ② school name, school year ③ name, ④ address, telephone number ⑤ name of the guardian (parents)

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

リモートワーク(りもーとわーく) Rimoto waku = Remote work
懸念(けねん) される変異株(へんいかぶ) Kenen sareru hen in kabu = Variant of concern
注目(ちゅうもく) すべき変異株(へんいかぶ) Tyuumoku subeki hen in kabu VOI = Variants of interest
監視中(かんしちゅう) の変異株(へんいかぶ) Kanshityuu no hen in kabu VUM = Variants Under Monitoring
調査中(ちようさちゅう) の変異株(へんいかぶ) Tyousatyuu no hen in kabu VUI = Variant under investigation
流行性(りゅうこうせい) Ryuukousei = Epidemicity
警戒態勢(けいかいたいせい) Keikai taisei = Be put on full alert
経過観察(けいかかんさつ) Keika kansatsu = follow up observation

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

January 9th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



Nyuuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こたふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility · difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) (かよう) ・ 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ 10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**.. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **1月4日(火) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. In **January 4th** on **Tuesday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** ☎ **0548-32-7000** よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse · a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじつぷりつ)

(たいしほうりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかくしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) ☎ **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



January (日) Days (1月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

9	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
10	Monday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
16	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
23	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789
30	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001

問い合わせ(といあわせ) Information : **Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida · Haibara Tiiki Kyukyū Iryou Centa.

Place : Shida · Haibara Tiiki Kyukyū Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from **7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

Saturday~Sunday **7:30 p.m. to 7:00 a.m.** on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**



住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2021 November 30th the population of Yoshida-cho was 29,268 people. Male gender : 14,641 / Female gender : 14,627

From this total mentioned above the foreign population is 1,830 people. Male gender : 816 / Female gender : 1,014

年末年始における閉庁のお知らせ

NOTICE ABOUT THE HOLIDAYS AT THE END OF THE YEAR AND THE BEGINNING OF THE NEW YEAR

The City Hall will be closed on the period of **December 29th (Wednesday)** until **January 3th (Monday)**.

※On **January 4th (Tuesday)** we will open again from **8:15 a.m.**

Paralization for issuing the certificates at convenience stores, automatic machine for issuing the documents (City Hall) between 29 Dec. (Wednesday) ~ 3 Jan. (Sunday)

Hoken Centa 29 Dec. (Wednesday) ~ 3 Jan. (Monday)

Chuo Kouminkan 27 Dec. (Monday) ~ 4 Jan. (Tuesday)

Sougo Taiiku kan / Taiiku Centa / Gakushu Hall 27 Dec. (Monday) ~ 5 Jan. (Wednesday)

Tembou dai Koyama jyo / Kyoudo Shiryou kan / Koyama jyo Baiten 27 Dec. (Monday) ~ 5 Jan. (Wednesday)

Tosho kan 29 Dec. (Wednesday) ~ 4 Jan. (Tuesday)

Chiisana Rika kan 29 Dec. (Wednesday) ~ 4 Jan. (Tuesday)

Chuo Jidou kan 27 Dec. (Monday) ~ 5 Jan. (Wednesday)

Kosodate Shien Centa 29 Dec. (Wednesday) ~ 3 Jan. (Monday)

Cho Sougo Shougaisha Jiritsu Shien Shisetsu - Atsuma rina - 29 Dec. (Wednesday) ~ 3 Jan. (Monday)

Cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru 28 Dec. (Tuesday) ~ 3 Jan. (Monday)

Seiso Centa / Risaikuru Centa 29 Dec. (Wednesday) ~ 3 Jan. (Monday)

Shaon Kaku (Kasouba) 31 Dec. (Friday) 1 Jan. (Saturday)

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone

(paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. **#8000.**

Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

使用年月分 (Period of consumption of water)

令和3年10月~令和3年11月分 (2021, October ~ November)

納期限 Due date

令和3年12月28日 (火)

2021 December 28th (Tuesday)

問い合わせ先(といあわせさき) Information : **上水道 (じょうすいどう)**

department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

* Regarding the payment of water tariff and sewage use, please present without fail the payment bill issued by the department of water and sewage and please pay at the designated banks written on the back or please pay at the City Hall or at convenience stores regardless of day and time. You can pay using the convenient account transfer.

* Let's make preparations for the winter. When the temperature drops considerably, it is possible to freeze or damage the water pipe.

In the event of any damage, please ask the repair to the company of equipment and water supply.

Information : Suidou Gyoumu Bumon ☎ **0548-33-2127** Suidou Koumu Bumon ☎ **0548-33-2128.**

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 12月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on December

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ **0548-33-2109**

国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろつき)

Payment of 6° Term of the National Health Insurance tax

固定資産税・都市計画税 第3期 (こていしさんぜい ・としけいかくぜい ・だいさんぎ)

Payment of 3° Term of fixed assets, real property

12月28日 (火)

December 28th , 2021

(Tuesday)

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken : Did you made the Specific Health Examination?

This health check is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits and to take care with food and performing physical exercises. The specific health examination can be made until March and it is free of charge..

Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance of this city and persons between ages 40 and less than 75 years old.

※ For people over 90 years old affiliated in Health Insurance for the elderly can be made the health consultation.

Collective medical examination (**12:45 p.m. ~ 2:00 p.m.)**

On **December 14th (Tuesday)** in Kita ku Jikyokukan. On **December 15th (Wednesday)** and **December 16th (Thursday)** on Social Welfare's Office

(**Yoshida cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru**).

※ This specific health examination is free of charge.

Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire and urine and mask.

Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**